

Záznam o projednání Změny na straně Zadavatele č. 6
Meeting minutes re the negotiations on Public Authority Change no. 6

Datum a čas jednání / *Date and time of the meeting*: 05.11.2024, 14:00

Místo jednání / *Place of the meeting*: Teams (online)

Účastníci jednání / *Participants to the meeting*:

Za Zadavatele / *For the Public Authority*: [REDACTED]

Za Koncesionáře / *For the Concessionaire*: [REDACTED]

Za Poddodavatele stavby / *For the Construction Subcontractor*: [REDACTED]

Zadavatel prostřednictvím dopisu č. MD-10330/2024-550/2, ze dne 14.03.2024 požádal Koncesionáře o Změnu na straně Zadavatele podle článku 32.1.1 Koncesionářské smlouvy na zajištění projektování, výstavby, financování, provozování a údržby dálnice D4 v úseku Háje - Mirovice a na zajištění provozování a údržby přílehlajících úseků Skalka - Háje a Mirovice - Krašovice ze dne 15.02.2021 (dále jen „**Smlouva**“) jehož předmětem je provedení úpravy plánované stavební podoby SO 130A a s ním bezprostředně související části SO 130 na Úseku č. 5 (Čimelice – Mirovice) (dále jen „**Oznámení o změně na straně Zadavatele č. 6**“ a „**Změna č. 6**“).

*By way of letter no. MD-10330/2024-550/2 from 14.03.2024, the Public Authority requested the Concessionaire for a Public Authority's Change pursuant to Clause 32.1.1 of the Concession Agreement for design, construction, financing, operation and maintenance of Háje – Mirovice sections of D4 highway and operation and maintenance of existing adjacent sections of Skalka – Háje and Mirovice – Krašovice dated 15.02.2021 (the “**Agreement**”), the subject of which is the modification of the planned construction form of SO 130A and the immediately related part of SO 130 on Section 5 (Čimelice - Mirovice) (the “**Public Authority's Change Notice No. 6**” and the “**Change No. 6**”).*

Koncesionář dopisem s označením DVia-D4-CON-MoT-COR-OUT-00398-20240415-TB ze dne 15.04.2024 předložil Zadavateli vyjádření podle článku 32.1.4 Smlouvy k Oznámení o změně na straně Zadavatele č. 6 (dále jen „**Vyjádření Koncesionáře ke Změně č. 6**“).

*The Concessionaire, by way of letter with reference number DVia-D4-CON-MoT-COR-OUT-00398-20240415-TB of 15.04.2024, submitted to the Public Authority a reply to the Public Authority's Change Notice No. 6 pursuant to Clause 32.1.4 of the Agreement (the “**Concessionaire Reply to Change No. 6**”).*

S ohledem na výše uvedené a s poukazem na článek 32.1.5 Smlouvy, Zadavatel a Koncesionář projednali dne 05.11.2024 obsah Vyjádření Koncesionáře ke Změně č. 6, přičemž o obsahu a závěrech jednání napsali tento záznam.

With regard to the above, the Public Authority and the Concessionaire have discussed the content of the Concessionaire Reply to Change No. 6 on 05.11.2024 and they have recorded the content and conclusions of the meeting in these minutes.

Slova s velkým počátečním písmenem mají v tomto záznamu význam, který jim přikládá tento záznam, popř. Smlouva. Koncesionář a Zadavatel jsou dále v tomto záznamu označovány společně jako „**Strany**“. *Capitalised terms in these minutes have the meaning ascribed to them in these minutes or, respectively, the Agreement. The Concessionaire and the Public Authority are hereinafter referred to collectively in these minutes as the “**Parties**”.*

A) Ke způsobu, jakým se prokáže vynaložení přiměřeného úsilí ze strany Koncesionáře vůči Poddodavatelům (včetně, pokud to bude relevantní, získání konkurenčních nabídek), aby zmírnil jakékoliv zvýšení nákladů a maximalizoval jejich případné snížení

On the manner in which the Concessionaire's reasonable efforts to Subcontractors (including, if applicable, obtaining competitive bids) will be demonstrated to mitigate any cost increases and maximize any reductions

1. Dle Vyjádření Koncesionáře ke Změně č. 6, jsou k uskutečnění Změny potřebné dodatečné Kapitálové výdaje v předpokládané výši 294.637,50 Kč bez DPH. Nad rámec těchto Kapitálových výdajů vznikly na základě odlišných než v projektu předpokládaných dopravně – inženýrských opatření, s nimiž Zadavatel souhlasil, další dodatečné Kapitálové výdaje na provedení dopravního značení (dále jen „**Dodatečné náklady na DIO**“). V souladu s Vyjádřením Koncesionáře ke Změně č. 6 Koncesionář potvrzuje, že si v souvislosti se Změnou č. 6 nebude vůči Zadavateli uplatňovat Kapitálové výdaje (uvedené ve Vyjádření Koncesionáře ke Změně č. 6, resp. **Dodatečné náklady na DIO**) převyšující úspory z Prací, které v důsledku Změny č. 6 realizovány nebudou a Zadavatel s tímto postupem souhlasí. Ke zvýšení nákladů na straně Zadavatele tedy z důvodu Změny č. 6 nedojde.

*According to the Concessionaire's Reply to Change No. 6, additional Capital Expenditures in the estimated amount of CZK 294,637.50 excluding VAT are required to implement the Change. In addition to these Capital Expenditures, additional Capital Expenditures for the implementation of traffic signs (the "**Additional costs for TMP**") have been incurred on the basis of Construction Traffic management different from those envisaged in the project, to which the Public Authority has agreed. In accordance with the Concessionaire's Reply to Change No. 6, the Concessionaire confirms that it will not claim Capital Expenditures (listed in the Concessionaire's Reply to Change No. 6, or Additional costs for TMP) in relation to Change No. 6 in excess of the savings from the Works that will not be implemented as a result of Change No. 6 against the Public Authority and the Public Authority agrees with this procedure. There will therefore be no increase in costs to the Public Authority as a result of Change No. 6.*

2. S ohledem na skutečnosti uvedené v bodě 1. výše, Strany potvrzují, že aplikace požadavku Koncesionářské smlouvy na zmírnění zvýšených nákladů a maximalizace jejich případného snížení není v případě Změny č. 6 relevantní.

In view of the facts set out in paragraph (1) above, the Parties confirm that the application of the Concession Agreement's requirement to mitigate increased costs and maximise any reduction is not relevant to Change No. 6.

B) Ke způsobu stanovení výše požadovaných Kapitálových výdajů ve srovnání s původním odhadem, přičemž tento způsob bude odpovídat způsobu stanovení výše původních odhadovaných nákladů na provedení Prací v Konečné nabídce

As to the method of determining the amount of Capital Expenditure required as compared to the original estimate, such method to be consistent with the method of determining the amount of the original estimated cost of performing the Works in the Final Bid

1. Jelikož si Koncesionář v souvislosti se Změnou č. 6 nebude vůči Zadavateli uplatňovat Kapitálové výdaje převyšující úspory z Prací, které v důsledku Změny č. 6 realizovány nebudou, ke zvýšení nákladů na straně Zadavatele z důvodu Změny č. 6 nedojde (viz písm. A) bod 1. výše). *As the Concessionaire will not claim Capital Expenditure against the Public Authority in relation to Change No. 6 in excess of the savings on the Works which will not be implemented as a result of Change No. 6, there will be no increase in costs to the Public Authority as a result of Change No. 6 (see (A)(1) above)*

2. S ohledem na skutečnosti uvedené v bodě 1. výše, Strany potvrzují, že požadavek Koncesionářské smlouvy na stanovení výše požadovaných Kapitálových výdajů ve srovnání s původním odhadem, se v případě Změny č. 6 neaplikuje.

In view of the facts set out in paragraph (1) above, the Parties confirm that the requirement in the Concession Agreement to determine the amount of Capital Expenditure required compared to the original estimate does not apply in the case of Change No. 6.

C) Ke způsobu ověření, že výše požadovaných Kapitálových výdajů významně nepřevyšuje referenční ceny obdobných prací či služeb realizovaných na trhu v daný okamžik

As to the verification that the amount of the requested Capital Expenditure does not significantly exceed the reference prices of similar works or services performed in the market at that time

1. Jelikož si Koncesionář v souvislosti se Změnou č. 6 nebude vůči Zadavateli uplatňovat Kapitálové výdaje převyšující úspory z Prací, které v důsledku Změny č. 6 realizovány nebudou, ke zvýšení nákladů na straně Zadavatele z důvodu Změny č. 6 nedojde (viz písm. A) bod 1. výše).
As the Concessionaire will not claim Capital Expenditure against the Public Authority in respect of Change No. 6 in excess of the savings on the Works which will not be realised as a result of Change No. 6, there will be no increase in costs to the Public Authority as a result of Change No. 6 (see (A)(1) above).

2. S ohledem na skutečnosti uvedené v bodě 1. výše, Strany potvrzují, že požadavek Koncesionářské smlouvy na ověření, že výše požadovaných Kapitálových výdajů významně nepřevyšuje referenční ceny obdobných prací či služeb realizovaných na trhu v daný okamžik, se v případě Změny č. 6 neaplikuje.

In view of the facts set out in paragraph (1) above, the Parties confirm that the requirement in the Concession Agreement to verify that the amount of Capital Required does not materially exceed the reference prices for similar work or services being performed in the market at the time does not apply in the case of Change No. 6.

D) Ke způsobu ověření, že náklady, které mají být ušetřeny v důsledku Změny na straně Zadavatele, budou zohledněny ve výpočtu nové Platby za dostupnost

As to the manner of verification that the costs to be saved as a result of the Public Authority Change will be taken into account in the calculation of the Availability Payment

1. Z Vyjádření Koncesionáře ke Změně č. 6 plyne, že náklady na provedení Změny č. 6 převyšují případnou úsporu z titulu nerealizace části původně předpokládaného rozsahu Prací, v čehož důsledku jsou na provedení Změny č. 6 potřebné dodatečné Kapitálové výdaje v předpokládané výši 294.637,50 Kč bez DPH.

The Concessionaire's Reply to Change No. 6 shows that the costs for the implementation of Change No. 6 exceed the attributable savings due to the non-implementation of part of the originally envisaged scope of the Works, as a result of which additional Capital Expenditure in the estimated amount of CZK 294,637.50 excluding VAT is required for the implementation of Change No. 6.

2. Během následných osobních jednání ve věci Změny č. 6, byl ze strany Zadavatele vznesen požadavek na vysvětlení způsobu výpočtu předložených Kapitálových výdajů. Toto vysvětlení Koncesionář poskytl prostřednictvím dopisu s označením DVia-D4-CON-MoT-COR-OUT-00444-20240808-TB ze dne 08.08.2024. Zadavatel konstatuje, že toto vyjádření považuje za dostatečné.

During the subsequent personal discussions on Change No. 6, the Public Authority requested an explanation of the method of calculation of the submitted Capital Expenditure. This explanation was provided by the Concessionaire by letter marked DVia-D4-CON-MoT-COR-OUT-

00444-20240808-TB dated 08.08.2024. The Public Authority notes that it considers this representation to be sufficient.

3. Nad rámec Kapitálových výdajů uvedených ve Vyjádření Koncesionáře ke Změně č. 6, vznikly Dodatečné náklady na DIO. Výše těchto Dodatečných nákladů na DIO nebyla Koncesionářem vyčíslena, jelikož se Koncesionář rozhodl si tyto nároky vůči Zadavateli neuplatňovat (viz písm. A) bod 1. výše). Tato skutečnost ovšem potvrzuje, že náklady na provedení Změny č. 6 převyšují případnou úsporu z titulu nerealizace části původně předpokládaného rozsahu Prací.

In addition to the Capital Expenditure specified in the Concessionaire's Reply to Change No. 6, Additional costs for TMP were incurred. The amount of these Additional costs for TMP has not been quantified by the Concessionaire, as the Concessionaire has chosen not to pursue these claims against the Public Authority (see (A)(1) above). This fact confirms, however, that the costs for the implementation of Change No. 6 exceed the attributable savings due to the non-implementation of part of the originally envisaged scope of the Works.

4. Strany konstatují, že v případě Změny č. 6 náklady na provedení Změny č. 6 převýší případné úspory, přičemž bylo dohodnuto (viz písm. A) bod 1. výše), že Koncesionář si tyto převyšující náklady nebude vůči Zadavateli uplatňovat, a tedy výše Platby za dostupnost se nemění.

The Parties acknowledge that in the case of Change No. 6, the costs of implementing Change No. 6 will outweigh any savings and it has been agreed (see (A)(1) above) that the Concessionaire will not claim such outweighed costs against the Public Authority and therefore the amount of the Availability Payment remains unchanged.

5. S ohledem na výše uvedené Strany potvrzují, že požadavek Koncesionářské smlouvy na ověření, že náklady, které mají být ušetřeny v důsledku Změny na straně Zadavatele, budou zohledněny ve výpočtu nové Platby za dostupnost, se v případě Změny č. 6 neaplikuje.

In light of the foregoing, the Parties confirm that the requirement in the Concession Agreement to verify that the costs to be saved as a result of the Change on the part of the Public Authority will be reflected in the calculation of the new Availability Payment shall not apply in the case of Change No. 6.

E) K nezbytným změnám podmínek této Smlouvy (včetně změny výše Platby za dostupnost tak, aby Koncesionář zůstal v pozici Ani lepší ani horší)

As to necessary changes to the terms of the Agreement (including the change in the amount of Availability Payment so that the Concessionaire keeps the Neither Better Nor Worse position)

Smluvní strany potvrzují, že v důsledku Změny č. 6 nedojde ke změně výše Platby za dostupnost. V důsledku Změny č. 6 v souladu s Vyjádřením Koncesionáře ke Změně č. 6, dochází ke změně parametrů uvedených Tabulce č. 1 Přílohy č. 1 k Příloze č. 3 ke Koncesionářské smlouvě, a to:

- (i) parametr V_p (Provozní maximální rychlost), se v případě stavebního objektu č. 130 – Přeložka silnice II/604 na Úseku č. 5 snižuje z 90km/h na 70km/h, a
- (ii) parametr V_p (Provozní maximální rychlost) se v případě stavebního podobjektu č. 130A – Úprava silnice II/121 na Úseku č. 5 mění z 70km/h na 90km/h.

The Parties acknowledge that there will be no change in the amount of the Availability Payment as a result of Change No. 6. As a result of Change No. 6, in accordance with the Concessionaire's Reply to Change No. 6, the parameters set out in Table 1 of Schedule 1 to Schedule 3 to the Concession Agreement shall be amended as follows:

- (i) the parameter Vp (Operational Maximum Speed) is reduced from 90km/h to 70km/h in the case of construction object No 130 - Relocation of the road II/604 on Section No 5; and
- (ii) the parameter Vp (Operational Maximum Speed) shall be changed from 70km/h to 90km/h in the case of construction sub-object No 130A - Realignment of road II/121 on Section 5.

F) Další ujednání/výhrady/informace

Other agreements/reservations/information

1. Strany konstatují, že dne 31.08.2024 nabylo právní moci rozhodnutí Městského úřadu Písek, odboru dopravy, č.j. MUPI/2024/52790, ev. č. PRUŽ/2024/10/Hrn, kterým došlo k povolení k předčasnému užívání (i) stavebního objektu SO 130 – Přeložka silnice II/604 a (ii) změny stavebního objektu SO 130 – podobjekt SO 130A, realizovaných v rámci části stavby „D4 Čimelice - Mirovice“. Zadavatel potvrzuje, že získáním povolení k předčasnému užívání dle předchozí věty, bylo získáno Povolení k předčasnému užívání (dle Koncesionářské smlouvy) k stavebnímu objektu č. 130 – Přeložka silnice II/604 na Úseku č. 5 a stavebnímu podobjektu č. 130A – Úprava silnice II/121 na Úseku č. 5, a při těchto stavebních objektech jsou splněny podmínky pro dosažení Faktoru úplného provozu v hodnotě 95% dle Přílohy č. 11 ke Koncesionářské smlouvě. Toto konstatování však nezavazuje Koncesionáře povinnosti dokončit SO 130 v místě jeho napojení na silnici I/4 dle odsouhlasené Dokumentace pro realizaci stavby a to nejpozději před podáním žádosti o vydání Kolaudačního rozhodnutí.

The Parties state that on 31.08.2024 the decision of the Municipal Office Písek, Department of Transport, no. MUPI/2024/52790, ref. no. PRUŽ/2024/10/Hrn, came into legal force, by which the early use of (i) the building object SO 130 - Relocation of the road II/604 and (ii) the change of the building object SO 130 - sub-object SO 130A, realized within the part of the construction "D4 Čimelice - Mirovice", was permitted. The Public Authority confirms that by obtaining the preliminary occupancy permit according to the preceding sentence, the Preliminary Occupancy Permit (according to the Concession Agreement) has been obtained for building object No. 130 - Relocation of the II/604 road on Section No. 5 and building sub-object No. 130A - Realignment of road II/121 on Section No. 5, and for these building objects the conditions for achieving the Full Operation Factor of 95% according to Annex No. 11 to the Concession Agreement are fulfilled. However, this statement does not exempt the Concessionaire from the obligation to complete SO 130 at the point of its connection to the I/4 road in accordance with the approved Construction Drawings, and not later than before submitting the application for the issuance of the Occupancy Permit.

2. Zadavatel zkonstatoval, že považuje Změnu č. 6 za změnu „de minimis“ dle § 222 odst. 4 písm. b) bod 2. Zákona o zadávání veřejných zakázek a bude ji procesovat dle předmětného ustanovení.

The Public Authority stated that it considers Change No. 6 to be a "de minimis" change pursuant to Section 222(4)(b)(2) of the Public Procurement Act and will process it in accordance with that provision.

Správnost záznamu potvrzují / Correctness of the minutes are confirmed by:

Za Zadavatele / *For the Public Authority:*

Za Koncesionáře / *For the Concessionaire:*

Podpis/By: _____
Jméno/Name
Funkce/Title:



Podpis/By:



Podpis/By:

